Traduzione originale delle istruzioni per l'uso

IFCBT-Dongle

Dispositivo Bluetooth

551-060

lina72it1-02-(2607)

A partire dalla versione software
1.4.2

INFICON GmbH
Bonner Straße 498
50968 Cologne, Germany

Sommario

1 Informazioni sul manuale 4
1.1 Gruppi target 4
1.2 Spiegazione delle avvertenze 4
2 Sicurezza 5
2.1 Uso previsto 5
2.2 Obblighi dell'operatore 5
2.3 Requisiti del gestore 6
2.4 Pericoli 6
3 Contenuto della fornitura, trasporto, stoccaggio 7
4 Descrizione 8
4.1 Funzione 8
4.2 Struttura dell’apparecchio 9
4.3 Dati tecnici 10
4.3.1 Dati meccanici 10
4.3.2 Condizioni ambientali 10
4.3.3 Dati elettrici 11
5 Installazione dell'IFCBT-Dongle 12
6 Uso 13
7 Pulizia 14
8 Messa fuori servizio 15
8.1 Eliminare il IFCBT-Dongle 15
8.2 Inviare la chiavetta IFCBT -Dongle per manutenzione, riparazione o smaltimento 15
9 Certificazioni 17
9.1 Dichiarazione di conformità CE 17
9.2 Certificati delle apparecchiature radio 18

1 Informazioni sul manuale

Il presente documento si applica al IFCBT-Dongle con la versione software specificata, vedere pagina del titolo.

Nel documento potrebbero essere citati alcuni nomi di prodotti, forniti solo ai fini dell'identificazione e di proprietà dei rispettivi titolari.

1.1 Gruppi target

Queste istruzioni per l'uso sono destinate agli operatori dell'apparecchio, al personale tecnicamente qualificato e al personale istruito in merito.

1.2 Spiegazione delle avvertenze

⚠ PERICOLO

Pericolo imminente di morte o gravi lesioni

⚠ ATTENZIONE

Situazione pericolosa con possibile pericolo di morte o gravi lesioni

⚠ PRUDENZA

Situazione pericolosa che può portare a lesioni di lieve entità

NOTA

Situazione pericolosa che può portare a danni materiali e ambientali

2 Sicurezza

2.1 Uso previsto

Il dispositivo è un dongle Bluetooth con cui è possibile trasferire dati tra dispositivi INFICON.

- Utilizzare il dispositivo esclusivamente in conformità alla destinazione d'uso prevista, descritta nel manuale d'uso, al fine di evitare pericoli causati da utilizzi non corretti.
- Rispettare i limiti di applicazione, vedere "Dati tecnici".

Applicazioni scorrette

Evitare i seguenti usi non conformi alla destinazione:

- Utilizzo al di fuori delle specifiche tecniche, vedere “Dati tecnici”
- Uso del dispositivo in presenza di difetti visibili
- Utilizzare in aree radioattive. Dispositivi per il controllo della tenuta potrebbero essere contaminati.
- Deposito e utilizzo dell’apparecchio in ambienti caldi (ad esempio superfici, esposizione alla luce solare)
- A jelen használati útmutatóban nem szereplő kiegészítők vagy pótalkatrészek használata
- Utilizzo del dispositivo in atmosfere potenzialmente esplosive
- Uso a temperatura ambiente troppo elevata
- collegamento di tensioni pericolose alle interfacce del dispositivo
- Utilizzo tramite Bluetooth di dispositivi non autorizzati o di dispositivi Bluetooth INFICON non
- Utilizzo del dispositivo in prossimità di tensioni elettriche pericolose
- Utilizzo tramite SUB-D di dispositivi non autorizzati o di dispositivi INFICON non originali
- Collegamento al PC
- Utilizzo con prolunghe SUB-D
- Fissaggio non corretto del IFCBT-Dongle su un dispositivo INFICON
- Uso del dispositivo in aree residenziali, per cui non si può escludere un'interferenza con apparecchiature elettriche.
- L'utilizzo del dispositivo in luoghi con forti campi elettromagnetici provenienti da dispositivi terzi potrebbe compromettere la connessione Bluetooth

2.2 Obblighi dell'operatore

- Leggere, osservare e seguire le informazioni contenute in questo manuale e nelle istruzioni di lavoro create dal proprietario. Ciò riguarda in particolare le istruzioni di sicurezza e avvertenza.
- Applicare interamente le istruzioni del manuale d'uso in tutti i lavori.
- In caso di domande sul funzionamento o sulla manutenzione che non trovano risposta nelle presenti istruzioni pere l'uso, contattare il servizio di assistenza INFICON.

2.3 Requisiti del gestore

Le presenti avvertenze sono destinate all'imprenditore o alla persona responsabile della sicurezza e dell'uso effettivo del prodotto da parte degli utilizzatori, dei dipendenti o di terzi.

Lavorare in sicurezza

- Utilizzare il dispositivo solo se è in perfette condizioni tecniche e non presenta danni.
- Utilizzare il dispositivo esclusivamente in conformità alla destinazione prevista, con la giusta consapevolezza della sicurezza e dei pericoli e nel rispetto del presente manuale d'uso.
- Applicare le seguenti norme e controllare che vengano rispettate:
  - Uso conforme alla destinazione
  - Norme generali di sicurezza e antinfortunistiche
  - Norme e direttive vigenti a livello internazionale, nazionale e locale
  - Ulteriori norme e direttive relative al dispositivo
- Utilizzare esclusivamente ricambi originali o componenti autorizzati dal costruttore.
- Tenere a disposizione il presente manuale d'uso sul luogo d'impiego.

Qualifica del personale

- Affidare i lavori con il dispositivo e su di esso solo a personale istruito. Il personale istruito deve aver ricevuto una formazione sul dispositivo.
- Assicurarsi che il personale addetto abbia letto e compreso questo manuale e tutti i documenti applicabili prima dell'inizio del lavoro.

2.4 Pericoli

Il dispositivo è costruito secondo lo stato dell'arte e le norme tecniche di sicurezza riconosciute. Tuttavia, un utilizzo improprio potrebbe comportare pericoli per l'incolumità fisica e la vita dell'utente o di terzi e/o danni al dispositivo e ad altri oggetti.

3 Contenuto della fornitura, trasporto, stoccaggio

Contenuto della fornitura

IFCBT-Dongle	Quantità
IFCBT-Dongle	1
Istruzioni per l'uso digitali da scaricare sotto forma di PDF dal sito www.inficon.com	1

- Al ricevimento del prodotto controllare che il contenuto della fornitura sia completo.

Trasporto

NOTA

Danneggiamento dovuto al trasporto

Il dispositivo può subire danni durante il trasporto in un imballaggio non idoneo.

- Conservare l'imballaggio originale.
- Trasportare il dispositivo solo nell'imballaggio originale.

Stoccaggio

Stoccare il dispositivo nel rispetto dei dati tecnici, vedere "Dati tecnici".

4 Descrizione

⚠ PERICOLO

Pericolo di lesioni dovute a scosse elettriche

- ▶ Utilizzare il dispositivo solo su dispositivi approvati da INFICON.
- ▶ Utilizzare esclusivamente dispositivi o cavi adattatori non danneggiati, approvati da INFICON.
- ▶ Non utilizzare il dispositivo in prossimità di tensioni elettriche
- ▶ Fissare il dispositivo all'interfaccia prevista del dispositivo INFICON utilizzando le apposite viti.

⚠ PRUDENZA

Rischio di lesioni e danni al dispositivo a causa di cadute

- ▶ Posizionare il dispositivo solo su una superficie piana, antiscivolo e priva di vibrazioni.

⚠ PRUDENZA

Pericolo dovuto a forti campi elettromagnetici

Lesioni dovute a malfunzionamento del dispositivo.

- ▶ Non utilizzare mai il dispositivo in luoghi con forti campi elettromagnetici.

NOTA

Danni materiali dovuti a scariche ESD

Danni causati dal lavoro in aree ad elevato rischio di scariche ESD

- ▶ Osservare le misure di protezione ESD.

NOTA

Danni materiali dovuti all'emissione di interferenze nella gamma delle medie frequenze

NOTA

Lunghezza massima del cavo dell'adattatore 3 m

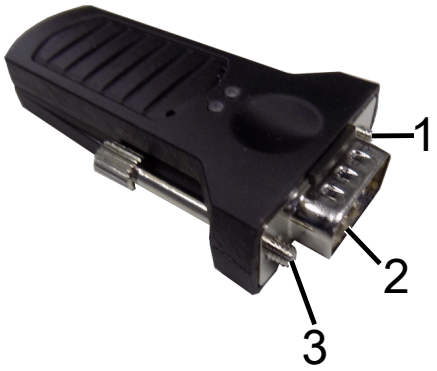
4.1 Funzione

Il dispositivo può essere utilizzato per trasferire dati in modalità wireless tra i dispositivi INFICON.

La trasmissione dati senza fili consente di estendere notevolmente il raggio d'azione.

La trasmissione dei dati raggiunge una portata fino a 100 metri in campo aperto e fino a 50 metri in ambienti chiusi.

4.2 Struttura dell’apparecchio



1	Vite di fissaggio
2	Interfaccia SUB-D
3	Vite di fissaggio

4.3 Dati tecnici

4.3.1 Dati meccanici

	551-060
Dimensioni (L x H x P)	50 x 100 x 20 mm
Peso	circa 100 gr

4.3.2 Condizioni ambientali

	551-060
Temperatura ambiente ammessa (in funzione)	da 10 °C a 40 °C
Temperatura di stoccaggio consentita	da -10 °C a 60 °C
Umidità dell'aria minima (durante il funzionamento)	> 30% senza requisiti speciali
Umidità dell'aria minima (durante il funzionamento)	< 30% con requisiti speciali*
Umidità relativa dell'aria max fino a 31 °C	80%
Max. umidità relativa da 31 °C a 40 °C	Riduzione lineare da 80% a 50%
Umidità relativa dell'aria max. oltre 40 °C	50%
Umidità relativa per stoccaggio e trasporto	Minima 10%, massima 90%
Grado di contaminazione	2
Altezza massima sul livello del mare	2000 m
Grado di pulizia dell'ambiente operativo (camera bianca o classe di camera bianca)	CLASSE ISO 6
Utilizzo in ambienti interni o esterni	Solo in un ambiente asciutto e senza formazione di condensa di umidità

* Utilizzo del IFCBT-Dongle solo previa consultazione con INFICON GmbH.

4.3.3 Dati elettrici

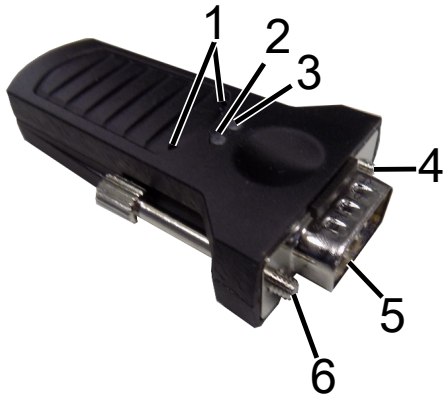
Dati elettrici

	551-060
Nome	IFCBT-Dongle
Corrente	60mA
Tensione	5 - 24 V DC ±10%
Interfacce elettroniche	RS232, Bluetooth
Tecnologia radio	Bluetooth
Gamma di frequenza	2400 - 2483,5 Mhz
Potenza di uscita RF (dBm)	8 dBm (< 20 dBm)

5 Installazione dell'IFCBT-Dongle

Collegare il IFCBT-Dongle all'interfaccia corrispondente o all'adattatore adeguato del dispositivo INFICON. Serrare correttamente le viti di fissaggio.

Per sapere quale adattatore è necessario, consultare le istruzioni per l'uso del dispositivo INFICON o contattare il servizio di assistenza INFICON.

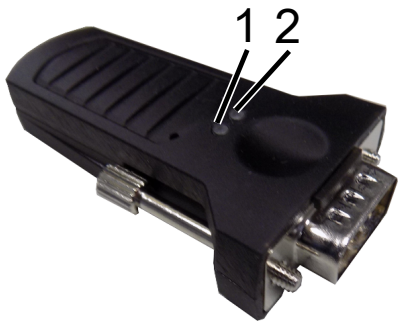


1	Tasti di assistenza	4	Vite di fissaggio
2	LED verde	5	Interfaccia SUB-D
3	LED arancione	6	Vite di fissaggio

Ostacoli come pareti, porte e mobili attenuano il segnale Bluetooth. Per ottimizzare la portata wireless è possibile utilizzare un cavo di prolunga RS232 (lunghezza max. 3 m). In questo modo si può posizionare il IFCBT-Dongle in modo flessibile in una posizione in cui vi siano meno ostacoli diretti possibili tra il IFCBT-Dongle e il dispositivo UL.

I tasti di assistenza possono essere utilizzati solo da collaboratori INFICON o da personale specializzato.

6 Uso



1	LED verde
2	LED arancione

Se viene stabilita una connessione Bluetooth, i LED verde e arancione si accendono permanentemente.

In caso di collegamento assente, il LED verde lampeggia.

7 Pulizia

⚠ PRUDENZA

Lesioni dovute alla manipolazione impropria di liquidi

Danneggiamento o esplosione del dispositivo a causa di pulizia con liquidi

- ▶ Pulire il dispositivo esclusivamente con un panno asciutto o leggermente inumidito.

8 Messa fuori servizio

8.1 Eliminare il IFCBT-Dongle

Il IFCBT-Dongle può essere smaltito dall'operatore o inviato a INFICON.

Il IFCBT-Dongle è realizzato con materiali che possono essere riutilizzati. Per evitare di produrre rifiuti e per salvaguardare l'ambiente si dovrebbe sfruttare tale possibilità.

▶ a) Nello smaltimento dei rifiuti, osservare le norme ambientali e di sicurezza del Paese.

8.2 Inviare la chiavetta IFCBT -Dongle per manutenzione, riparazione o smaltimento

⚠ ATTENZIONE

Pericolo a causa di sostanze nocive

I dispositivi contaminati possono mettere a rischio la salute. La dichiarazione di contaminazione è concepita per la protezione di tutto il personale che entra a contatto con il dispositivo. I dispositivi inviati senza un numero di restituzione e una dichiarazione di contaminazione completata saranno restituiti al mittente dal produttore.

▶ Compilare in ogni sua parte la dichiarazione di contaminazione.

1. Prima di una restituzione, è necessario contattarci e inviarci una dichiarazione di contaminazione compilata.
   ⇨ Riceverai quindi da noi il numero di reso e l'indirizzo di spedizione.
2. Per la restituzione, utilizzare l'imballaggio originale.
3. Prima di inviare il dispositivo, allegare una copia della dichiarazione di contaminazione compilata. vedi sotto.

Declaration of Contamination

The service, repair, and/or disposal of vacuum equipment and components will only be carried out if a correctly completed declaration has been submitted. Non-completion will result in delay.
This declaration may only be completed (in block letters) and signed by authorized and qualified staff.

1 Description of product

Type _____
Article Number _____
Serial Number _____

2 Reason for return

_____
_____
_____

3 Operating fluid(s) used (Must be drained before shipping.)

_____
_____

4 Process related contamination of product:

toxic	no ❑ 1)	yes ❑
caustic	no ❑ 1)	yes ❑
biological hazard	no ❑	yes ❑ 2)
explosive	no ❑	yes ❑ 2)
radioactive	no ❑	yes ❑ 2)
other harmful substances	no ❑ 1)	yes ❑

The product is free of any substances which are damaging to health yes ❑

1) or not containing any amount of hazardous residues that exceed the permissible exposure limits

2) Products thus contaminated will not be accepted without written evidence of decontamination!

5 Harmful substances, gases and/or by-products

Please list all substances, gases, and by-products which the product may have come into contact with:

Trade/product name	Chemical name (or symbol)	Precautions associated with substance	Action if human contact

6 Legally binding declaration:

I/we hereby declare that the information on this form is complete and accurate and that I/we will assume any further costs that may arise. The contaminated product will be dispatched in accordance with the applicable regulations.

Organization/company _____
Address _____ Post code, place _____
Phone _____ Fax _____
Email _____
Name _____

Date and legally binding signature _____

Company stamp

Copies:
Original for addressee - 1 copy for accompanying documents - 1 copy for file of sender

9 Certificazioni

9.1 Dichiarazione di conformità CE

INFICON

CE

EU Declaration of Conformity

We – INFICON GmbH - herewith declare that the products defined below meet the basic requirements regarding safety and health and relevant provisions of the relevant EU Directives by design, type and the versions which are brought into circulation by us. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of INFICON GmbH.

In case of any products changes made, this declaration will be void.

Designation of the product:
Bluetooth-Dongle

Models: **IFCBT-Dongle**

Catalogue number: **551-060**

The products meet the requirements of the following Directives:

- ***Directive 2014/53/EU (RED)***
- ***Directive 2011/65/EU (RoHS)***

Applied harmonized standards:

- ***EN 300 328 V2.2.2***
- ***EN 301 489-1 V2.2.3***
- ***EN 301 489-17 V3.3.1***
- ***EN 55032:2015***
- ***EN 61326-1:2013***
- ***EN ISO 61326-1:2021***
- ***EN 55011:2021***
- ***EN 62479:2010***
- ***EN ISO 61010-1: 2020-03***
- ***EN IEC 63000:2018***

The notified body TUV Rheinland LGA Products GmbH, NB No.: 0197
performed an EU-type examination and issued the EU-type examination certificate: RT 60187863 0001

Cologne, May 26th, 2026

p.p.
Dr. H. Bruhns, Vice President LDT

Cologne, May 26th, 2026

W. Schneider

pro
W. Schneider, Research and Development

INFICON GmbH
Bonner Strasse 498
D-50968 Cologne, Germany
Tel.: +49 (0)221 56788-0
www.inficon.com
E-mail: leakdetection@inficon.com

9.2 Certificati delle apparecchiature radio

Certificato USA

Important notice FCC:

Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Contains FCC ID: 2BFIX-1101102

Certificato Canada

Important notice ISED:

This device complies with Industry Canada licence-exempt RSS standard(s).

Operation is subject to the following two conditions:
(1) this device may not cause interference, and
(2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes : (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement."

This equipment complies with Industry Canada radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment.

Cet équipement est conforme à l'exposition aux rayonnements Industry Canada limites établies pour un environnement non contrôlé.

Contains IC: 32279-1101102

Certificato Singapore

Complies with
IMDA Standards
DA107953

Certificato Hongkong
IFCBT-Dongle

Important notice Hong Kong:

Certified for use in Hong Kong
經驗證可在香港使用
Certificate No. 證書號碼
HK0022400067

Certificato Cina
IFCBT-Dongle

CMIIT ID: 24J990GVK606

Certificato Corea
IFCBT-Dongle

R-R-If5-551-060

Certificato Taiwan
IFCBT-Dongle

Important notice Taiwan:

CCAN24LP0640T5

Certificato Giappone

ARIB Declaration of conformity
Japanese Radio Law Compliance.
This device is granted pursuant to the Japanese Radio Law.
This device should not be modified (otherwise the granted designation number will become invalid)

R 201-190950

Certificato Messico
IFCBT-Dongle

NOM

IFT: IFIN5524-37856

Certificato Malesia

MCMC
CIDF24000190

INFICON Inspired by visions. Proven by success.

www.inficon.com reachus@inficon.com

Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice.
The trademarks mentioned in this document are held by the companies that produce them.